Организация Объединенных Наций S/2016/598



Distr.: General
8 July 2016
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре

I. Введение

1. В настоящем докладе о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) рассматриваются события за период с 19 декабря 2015 года по 24 июня 2016 года и содержится обновленная информация о работе, проведенной ВСООНК за время после опубликования моего доклада от 6 января 2016 года (S/2016/11) во исполнение резолюции 186 (1964) Совета Безопасности и последующих резолюций Совета, самой последней из которых является резолюция 2263 (2016).

2. По состоянию на 15 июня 2016 года численность военнослужащих всех званий в составе военного компонента составляла 861 человек, а численность полицейского компонента — 68 человек (см. приложение).

II. Важные политические события

3. Лидер киприотов-греков Никос Анастасиадис и лидер киприотов-турок Мустафа Акынджи продолжали с преданностью и настойчивостью принимать участие в переговорах об урегулировании. Как я сообщал ранее (S/2016/15), в соответствии с соглашением об ускорении темпов переговоров, достигнутым во второй половине 2015 года, лидеры продолжали проводить в отчетный период регулярные встречи, в среднем по два раза в месяц, а их соответствующие представители на переговорах и члены их делегаций встречались еще чаще, нередко по три раза в неделю. Стороны продолжали интенсивную работу и на уровне экспертов, как в различных рабочих группах, так и в технических комитетах.

4. В совместном заявлении, распространенном 15 мая 2016 года по случаю первой годовщины проводимых ими переговоров, лидеры вновь заявили о своей решимости продемонстрировать необходимую волю и смелость в целях преодоления оставшихся нерешенных вопросов. Они подчеркнули также свою приверженность активизации предпринимаемых ими усилий в предстоящие месяцы с целью достижения всеобъемлющего соглашения об урегулировании в 2016 году. С более подробной информацией можно ознакомиться в моем докладе о ходе переговоров об урегулировании на Кипре.

16-11399 (R) 140716 140716



III. Деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

5. Задача ВСООНК состоит прежде всего в том, чтобы не допустить возобновления боевых действий и способствовать поддержанию правопорядка и нормализации обстановки. Их мандатом предусматривается необходимость учета соображений безопасности и поддержания военного статус-кво одновременно с обеспечением киприотам, живущим и работающим в буферной зоне, возможности заниматься гражданскими видами деятельности и вести полноценную и плодотворную жизнь. При таком подходе — в случае его успешного применения — растет доверие между общинами и создаются благоприятные условия для реализации общих усилий Организации Объединенных Наций в поддержку мирного процесса.

6. В развитие обсуждений, состоявшихся в октябре 2015 года между моим заместителем Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира Эрве Ладсусом и обоими лидерами и между моим Специальным советником Эспеном Бартом Эйде и моим Специальным представителем Лисой Баттенхайм и лидерами и их представителями на переговорах, ВСООНК продолжали в тесном взаимодействии с моей миссией добрых услуг планировать подготовку к выполнению Организацией Объединенных Наций любой функции в поддержку мирного процесса, которая будет возложена на нее в период после достижения урегулирования. Обе стороны неизменно заявляли о том, что они выступают за достижение своевременного урегулирования. Задачи, которые, как ожидается, возникнут в первые дни после достижения урегулирования, в том числе задача оказания Организацией Объединенных Наций любой возможной поддержки, еще предстоит подробно обсудить.

A. Предотвращение возобновления боевых действий и поддержание военного статус-кво

7. На протяжении всего отчетного периода обеспечивалась неприкосновенность границ буферной зоны и стабильность в ней. Благодаря своему регулярному патрулированию, тщательному наблюдению, поддержанию постоянной связи на всех уровнях и четким усилиям по укреплению отношений с силами противостоящих сторон ВСООНК смогли избежать какого-либо серьезного обострения споров. Более того, отмечалось общее сокращение случаев нарушения дисциплины с обеих сторон.

8. В то же время попытки оспорить полномочия ВСООНК в буферной зоне продолжались. Причины этого коренятся в непризнании силами обеих противостоящих сторон памятной записки 1989 года, и в частности в отсутствии общей договоренности по вопросу о точной делимитации линий прекращения огня. Проводимые обеими сторонами текущие работы по переоборудованию и восстановлению военных позиций, идущие вразрез с положениями памятной записки, продолжали вызывать озабоченность, особенно когда такие действия воспринимаются как получение военного преимущества или когда они не сопровождаются ликвидацией старых позиций. Любая задержка или отказ от ликвидации старых позиций, например в анклаве Коккина и в центре Никосии

вдоль «зеленой линии», могут в потенциале вызвать ответную реакцию с соответствующим повышением напряженности.

9. Вызывает озабоченность установка большого числа камер видеонаблюдения на позициях, где сохраняется присутствие военнослужащих. Согласно неизменной позиции ВСООНК, наличие установленных камер видеонаблюдения на позициях дает военное преимущество, если установка таких камер не сопровождается полным выводом военнослужащих. Кроме того, военные позиции, обустроенные силами обеих сторон внутри буферной зоны, которые нарушают статус-кво, в частности в Стровилии, сохраняются и квалифицируются как постоянно существующие нарушения. Организация Объединенных Наций по-прежнему возлагает вину за нарушение статус-кво в Вароше на правительство Турции.

B. Деятельность, связанная с разминированием

10. В продолжение работ по разминированию, проведенных в предыдущем отчетном периоде, ВСООНК осуществили плановую подготовку к разминированию пяти опасных районов на севере, обнаруженных в ходе разведки 28 мест расположения минных полей, информация о которых была передана г-ном Анастасиадисом г-ну Акындже в мае 2015 года в рамках мер укрепления доверия в отношениях между двумя лидерами. Используя финансовые средства, предусмотренные в бюджете ВСООНК на 2016/17 год, в состав миссии будет включена группа технических экспертов Службы Организации Объединенных Наций по вопросам противоминной деятельности, а работы по расчистке минных полей будут переданы на внешний подряд гражданской организации по разминированию.

11. Что касается минного поля, расположенного непосредственно к северу от буферной зоны в Маммари, с которого в буферную зону в результате сильных дождей в 2015 году попали наземные мины, то в расчистке этого минного поля, несмотря на заверения, полученные со стороны кипрско-турецких сил безопасности, не было отмечено никакого прогресса. Не было также достигнуто прогресса в расчистке четырех оставшихся известных минных полей в буферной зоне, три из которых принадлежат Национальной гвардии, а одно — турецким силам. В то время как кипрско-турецкая сторона указала, что она согласилась бы с расчисткой всех четырех районов в рамках комплексного решения, кипрско-греческая сторона отстаивает свою позицию, согласно которой три ее минных поля необходимы для противодействия презюмируемой угрозе. На всех уровнях продолжаются усилия, направленные на проведение в жизнь более всеобъемлющего подхода к разминированию, как внутри, так и за пределами буферной зоны.

C. Нормализация обстановки и гуманитарные функции

12. Полиция ВСООНК поддерживала ежедневные контакты с полицейскими силами в целях укрепления связи взаимодействия и сотрудничества в решении оперативных вопросов внутри и за пределами буферной зоны. Наряду с поддержанием такого ежедневного взаимодействия ВСООНК продолжали содействовать работе Технического комитета по преступности и уголовным вопро-

сам и Совместного коммуникационного пункта. В отчетном периоде через этот пункт был произведен обмен более чем 100 запросами на предоставление информации в связи с расследованием преступлений, имеющих межобщинные элементы.

13. На протяжении всего отчетного периода ВСООНК продолжали сталкиваться с попытками оспорить их полномочия, в ходе которых был зарегистрирован 491 случай несанкционированного вторжения в буферную зону, в том числе 54 вторжения со стороны кипрско-греческих охотников, которые часто были вооружены, и 99 вторжений со стороны фермеров. В преддверии охотничьего сезона полиция ВСООНК активизировала свои контакты с местными властями и патрульные операции с опорой на получаемые разведывательные данные, в том числе совместное патрулирование с участием военнослужащих ВСООНК и инспекторов охотничьего надзора.

14. Внутри буферной зоны в секторе 1 был причинен серьезный ущерб мечети в Дении: в результате поджога, совершенного 21 февраля 2016 года, сгорела крыша мечети. Оба лидера, распространившие отдельные заявления, выступили с немедленным осуждением этого нападения. Эта мечеть ранее подвергалась актам вандализма в январе 2013 года и только что, в декабре 2014 года, была восстановлена в рамках программы Технического комитета по культурному наследию при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и при финансировании со стороны Европейского союза. Не было произведено никаких арестов. Что касается событий, происшедших 18 ноября 2015 года, во время которых молодые киприоты-греки забросали камнями два автомобиля, принадлежащих киприотам-туркам, то в отчетном периоде 25 студентам были предъявлены обвинения в совершении различных правонарушений в связи с этими инцидентами. ВСООНК будут продолжать следить за ходом судебных разбирательств.

15. Во исполнение возложенной на них задачи содействовать нормализации обстановки ВСООНК продолжали поддерживать контакты с соответствующими властями, представителями местных общин и гражданскими лицами, в том числе в рамках регулярно проводимых информационно-разъяснительных совещаний, в целях содействия гражданским видам деятельности в буферной зоне в соответствии с установленными процедурами. ВСООНК разрешали заниматься сельским хозяйством, выпасом скота и строительством при условии, что эти виды деятельности не создают угрозы для безопасности в данном районе. С этой целью миссия выдала более 621 разрешения и утвердила все 15 заявок на гражданское строительство в буферной зоне. ВСООНК поддерживали также сотрудничество с властями в деле сокращения масштабов таких незаконных видов деятельности, как сброс мусора и рубка деревьев в буферной зоне, консультируясь в надлежащих случаях с соответствующими природоохранными службами. Университет в Пиле продолжает работать, не имея разрешения ВСООНК.

16. С начала января по 31 мая был зарегистрирован 951 081 случай официального пересечения буферной зоны. ВСООНК продолжают играть важную роль в осуществлении любого взаимодействия, которое имеет место на контрольно-пропускных пунктах, вокруг них или через них. В частности, в соответствии с соглашением, достигнутым двумя лидерами в октябре 2010 года, полиция ВСООНК продолжала обеспечивать сопровождение автоколонн, пере-

возивших гражданских лиц и грузы через пропускной пункт Лимнитис/Ешильырмак.

17. Что касается районов, расположенных за пределами буферной зоны, то ВСООНК продолжали оказывать гуманитарную поддержку 332 киприотам-грекам и 103 маронитам, проживающим на севере острова, включая еженедельные поставки туда гуманитарной помощи. ВСООНК была обеспечена перевозка останков шести киприотов-греков для захоронения в северной части острова. Силы продолжали также оказывать материально-техническую поддержку начальным и средним кипрско-греческим школам на полуострове Карпас и посещать их. Из 124 учебников, которые предназначались для начальной и средней школ в Ризокарпасо, 6 книг были запрещены к ввозу кипрско-турецкими властями. Хотя в местной клинике полуострова Карпас работала кипрско-греческая медсестра, просьба о предоставлении пожилым киприотам-грекам возможности пользоваться услугами врача, говорящего на греческом языке, по-прежнему не удовлетворена. Миссия продолжала проводить работу с местными властями, с тем чтобы киприотам-туркам, проживающим на юге, был обеспечен доступ к услугам в области здравоохранения, социального обеспечения и образования. Хотя никаких сдвигов в деле открытия в Лимасоле школы с преподаванием на турецком языке не произошло, проживающие в этом районе учащиеся, говорящие на турецком языке, продолжали ходить на уроки на турецком языке в находящихся там средней и начальной школах.

18. ВСООНК посетили места содержания под стражей трех киприотов-греков, задержанных на севере, и одного киприота-турка, задержанного на юге, помогая решать юридические и гуманитарные проблемы, с которыми они столкнулись. В целях укрепления доверия к системе судопроизводства ВСООНК посетили два судебных слушания, которые проходили на юге острова.

19. ВСООНК продолжали содействовать контактам между муниципалитетами Никосии в целях поощрения сотрудничества: в частности, было организовано 12 совместных совещаний для разработки проектов по решению экологических, социальных и медицинских проблем, затрагивающих обе стороны. Кроме того, ВСООНК оказывали поддержку представителям Генерального плана развития Никосии — двухобщинного механизма, учрежденного в 1979 году для решения городских проблем в старой части Никосии, — в их работе по восстановлению и защите разнообразного культурного наследия Никосии и по закладке основ будущей активной жизни и процветания в историческом старом городе, хотя в отчетном периоде какого-либо заметного прогресса в реализации предлагаемых инфраструктурных проектов достигнуто не было.

20. В целях укрепления сотрудничества и содействия примирению между двумя общинами ВСООНК поддержали 66 спортивных, культурных, образовательных и прочих мероприятий, имеющих отношение к жизни гражданского общества, а также помогли в организации в сотрудничестве с местными организациями гражданского общества и в некоторых случаях с международными партнерами подготовительных мероприятий, в которых приняли участие свыше 5285 человек. 14 мая более 200 детей, юношей и девушек из общин киприотов-греков и киприотов-турок приняли участие в совместном фестивале, который проходил в буферной зоне и стал кульминацией двух проводившихся ранее образовательных курсов «культуры мира».

21. Кроме того, в гостинице «Ледра Палас» прошли около 93 межобщинных встреч с участием более 2874 человек, в том числе шесть встреч представителей политических партий киприотов-греков и киприотов-турок под эгидой посольства Словакии.

22. Торгово-промышленная палата Кипра и Торговая палата киприотов-турок продолжали содействовать укреплению доверия между двумя общинами; в сентябре 2016 года начнется второй раунд их программы для стажеров из двух общин. В 2015 году 12 киприотов-греков и 12 киприотов-турок стажировались в компаниях, располагающихся не в их общинах.

23. Религиозные и памятные мероприятия, в северной части для киприотов-греков, а в южной — для киприотов-турок, позволяют киприотам продолжать традиционное отправление религиозного культа и в некоторых случаях предоставляют хорошие возможности для взаимодействия между членами общин. ВСООНК содействовали участию более 15 000 человек примерно в 50 религиозных службах и памятных мероприятиях, которые либо проводились в буферной зоне, либо предполагали пересечение буферной зоны. К их числу относятся мероприятия в двух храмах на севере, к которым был недавно открыт доступ, а именно в маронитской церкви Св. Анны в Фамагусте и киприотской церкви Св. Иоанна Крестителя в Аргаке. Помимо описанного выше содействия в организации религиозных услуг 23 декабря 2015 года ВСООНК содействовали паломничеству почти 1000 лиц из северной части острова в мечеть Хала Султан Текке в Ларнаке.

24. В мае кипрско-турецкие власти предложили политические изменения, которые, в случае их осуществления, приведут к уменьшению числа разрешений на проведение религиозных служб в северной части острова. В целях обеспечения постоянного доступа к местам отправления религиозного культа мои Специальный советник и Специальный представитель выступали в поддержку доступа ко всем таким местам и дальнейшего увеличения числа религиозных служб, проводимых киприотами-греками на севере. ВСООНК будут продолжать внимательно следить за этим вопросом и выступать за свободу вероисповедания для проживающих на острове представителей всех конфессий.

25. Религиозные лидеры Кипра продолжали свой диалог и прилагали совместные усилия. 10 февраля они вновь подтвердили в заявлении для прессы свою полную поддержку переговоров по урегулированию кипрской проблемы, призвав к дальнейшему ослаблению ограничений на свободу религии, включая улучшение доступа к разрушенным или пришедшим в запустение храмам и нуждающимся в ремонте кладбищам. В марте религиозные лидеры направили первое совместно подписанное письмо руководителям общин, в котором они написали о том, чего они ждут от урегулирования в плане распоряжения имуществом, принадлежащим религиозным учреждениям.

26. После неоднократных обращений Специального докладчика по вопросу о свободе религии или убеждений к проблемам Кипра религиозные лидеры во второй раз совместно выступили на заседании Совета по правам человека в Женеве в марте 2016 года, а на параллельном совещании, организованном Постоянным представительством Швеции при Организации Объединенных Наций в Женеве, они совместно подчеркнули свои общие усилия по реализации свободы религии или убеждений на всем острове. Вопросы, касающиеся свободы вероисповедания, также поднимались Специальным докладчиком в

области культурных прав, который посещал объекты культурного значения на Кипре в период с 24 мая по 2 июня и встречался с широким кругом лиц.

27. В отчетный период в контексте своей деятельности по разработке и осуществлению мер укрепления доверия ВСООНК продолжали оказывать содействие в работе восьми технических комитетов (по вещанию, культурному наследию, преступности и уголовным вопросам, урегулированию кризисов, контрольно-пропускным пунктам, окружающей среде, здравоохранению и гуманитарным вопросам). Следует особо отметить, что Технический комитет по преступности и уголовным вопросам провел 17 февраля семинар по вопросу о федеральной полиции. Обе общины разочарованы задержками в процессе открытия двух новых контрольно-пропускных пунктов в Лефка-Аплиджи/Лефке-Аплич и Дерьенея/Дерьения.

28. ВСООНК, моя миссия добрых услуг и ПРООН также тесно сотрудничали с Техническим комитетом по вопросам гендерного равенства. В рамках продолжающейся практики проведения дискуссионных форумов по гендерным вопросам Технический комитет организовал 10 марта в ознаменование Международного женского дня при содействии ВСООНК и моей миссии добрых услуг дискуссионный форум на тему «Как женщины улучшают миростроительство». Члены Технического комитета также встречались с региональным директором Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины») в странах Европы и Центральной Азии в ходе ее визита в Кипр с 5 по 6 мая. Региональный директор призвала к активному участию женщин в политической жизни, в миростроительстве и управлении и высказалась в поддержку сотрудничества между двумя общинами в деле подготовки плана действий по осуществлению резолюции 1325 (2000).

29. ПРООН при активной поддержке со стороны Европейского союза продолжала тесно сотрудничать с Техническим комитетом по культурному наследию и Техническим комитетом по контрольно-пропускным пунктам. В течение отчетного периода успешно продвигалась работа на трех объектах культурного и религиозного наследия на обнесенной стеной территории города Фамагуста, а другие крупные проекты, такие как реставрация монастыря Св. Пантелеймона и монастыря Апостола Адрея, как ожидается, будут завершены к концу 2016 года. Кроме того, ПРООН способствовала организации экскурсий в места, где продолжаются работы по сохранению культурного наследия, а Технический комитет по культурному наследию освещал ход работ, организуя презентации и выступления в средствах массовой информации. 15 и 16 апреля более 200 человек из обеих общин приняли участие в мероприятии по случаю Международного дня памятников и исторических мест.

30. Успехи в области осуществления мер по укреплению доверия, согласованных и объявленных лидерами в 2015 году, были неоднозначны. Отмена требования о заполнении административных бланков на контрольно-пропускных пунктах действовала, и в 2015 году был достигнут значительный прогресс в деле разминирования. Были проведены начальные работы в районах новых согласованных контрольно-пропускных пунктов и работы по взаимному подключению энергосетей, однако не было достигнуто какого-либо прогресса в обеспечении межоперационной совместимости мобильной телефонной связи.

IV. Вопросы поведения и дисциплины и предотвращение сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств

31. В период с 20 декабря 2015 года по 17 июня 2016 года были получены и переданы на расследование заявления о двух случаях совершения противоправных действий категории 1. Ни одно из этих заявлений о совершении противоправных действий не связано с сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами; в течение отчетного периода не поступало заявлений о совершении противоправных действий категории 2. Примечательно, что общее число заявлений в 2015–2016 годах меньше, чем в 2013–2014 годах, когда было получено 14 заявлений, из которых 4 относились к категории 1 (в том числе 2 неподтвержденных заявления о сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательствах), а 10 — к категории 2.

32. Рабочая группа ВСООНК по вопросам поведения и дисциплины и борьбе с сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами продолжала на ежеквартальной основе отслеживать ход выполнения утвержденного миссией плана действий по борьбе с сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами, цель которого состоит в осуществлении конкретных мер по предотвращению таких актов со стороны персонала миссии, и укреплять эффективность механизмов регистрации нарушений и оказания помощи жертвам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств. 4 февраля 2016 года ВСООНК учредили Постоянную целевую группу по борьбе с сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами в качестве экспертного органа миссии, оказывающего консультационную помощь в решении оперативных и стратегических вопросов борьбы с сексуальной эксплуатацией и сексуальными надругательствами.

33. Центральное место в действиях ВСООНК по повышению осведомленности о нормах поведения в Организации Объединенных Наций и важности проводимой Генеральным секретарем политики абсолютной нетерпимости, абсолютного неприятия попустительства и безнаказанности в отношении актов сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств занимает профессиональная подготовка. В отчетный период было проведено в общей сложности 13 учебных занятий по вопросам поведения и дисциплины и предотвращения сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств. В этих занятиях приняли участие 619 военнослужащих и 38 сотрудников полиции Организации Объединенных Наций.

V. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах

34. 20 декабря 2015 года лидеры посетили лабораторию Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах и записали послание ко всем киприотам с призывом представлять Комитету информацию о возможных местах захоронения. В первые недели 2016 года это послание транслировалось по телевидению на весь остров. По состоянию на 15 июня состоящие из представителей обеих общин группы археологов Комитета эксгумировали в обеих частях острова останки 1112 пропавших без вести лиц, при том что в официальном списке пропавших без вести лиц значится 2001 лицо. К настоящему времени иденти-

фицированы и возвращены родственникам останки 643 человек, в том числе останки 18 человек — за отчетный период. С начала 2016 года Комитет приступил к ускоренному проведению раскопок в военных районах на севере острова. В соответствии с разрешением, полученным в ноябре 2015 года, Комитет к настоящему времени провел раскопки на территории 4 из 10 военных объектов, на которых в 2016 году запланировано проведение таких работ. Несколько раз в ходе отчетного периода Комитет полагался на экспертов ВСООНК, которые консультировали его по вопросам минимизации рисков, возникающих при обнаружении в ходе раскопок неразорвавшихся боеприпасов.

VI. Финансовые и административные аспекты

35. В своей резолюции 70/273 Генеральная Ассамблея постановила ассигновать сумму в размере 54,8 млн. долл. США на содержание Сил на период с 1 июля 2016 года по 30 июня 2017 года, включая добровольный взнос правительства Кипра, составляющий одну треть суммы чистых расходов на содержание Сил, эквивалентную 18,4 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США. В случае принятия Советом Безопасности решения о продлении мандата ВСООНК на период после 31 июля 2016 года расходы на содержание Сил будут ограничены суммами, утвержденными Генеральной Ассамблеей.

36. По состоянию на 22 июня 2016 года сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на специальный счет для ВСООНК, составляла 16,4 млн. долл. США. Общая сумма причитающихся начисленных взносов на все операции по поддержанию мира на эту дату составляла 2202,5 млн. долл. США.

37. Возмещение затрат странам, предоставляющим войска, производилось по 30 апреля 2016 года, а возмещение расходов на принадлежащее контингентам имущество производилось по 31 марта 2016 года в соответствии с ежеквартальным графиком.

VII. Замечания

38. В течение отчетного периода лидеры проявляли мужество и настойчивость и добились реального прогресса благодаря своему постоянному участию. Я настоятельно призываю их удвоить свои усилия в предстоящие месяцы, с тем чтобы в 2016 году они смогли достичь заявленной ими цели, заключающейся в достижении всеобъемлющего урегулирования.

39. В то же время я испытываю озабоченность в связи с отсутствием прогресса в осуществлении некоторых мер по укреплению доверия, которые были согласованы ранее и объявлены лидерами в знак своей взаимной приверженности 28 мая 2015 года. Несмотря на достижение прогресса на первоначальном этапе, на практике не было обеспечено межоперационной совместимости мобильной телефонной связи, взаимосвязанности электросетей и открытия двух контрольно-пропускных пунктов Лефка-Аплиджи/Лефке-Аплич и Дерьенея/Дерьения. Я настоятельно призываю лидеров добросовестно и без каких-либо задержек осуществить все согласованные меры. Такие меры могут играть важ-

ную роль в создании благоприятных условий для переговоров, поскольку они могут иметь позитивные и конкретные последствия для повседневной жизни киприотов и могут продемонстрировать, что лучшее будущее является возможным и достижимым.

40. В соответствии с опубликованным в ноябре 2015 года совместным заявлением лидеров, в котором они подтвердили неприятие расизма и ненависти, осудив нападение на двух киприотов-турок со стороны бросавших в них камнями молодых киприотов-греков, и заявили, что такие акты не останутся безнаказанными, я приветствую сообщения о том, что в настоящее время ведутся судебные разбирательства. Скорейшее завершение этого дела послужит действенным сигналом о том, что такие акты не останутся безнаказанными ни в настоящее время, ни в будущем, когда Кипр станет единым.

41. Разминирование остается одной из важных мер по укреплению доверия. Как я заявил в своем предыдущем докладе, я по-прежнему обеспокоен задержками в расчистке минного поля, прилегающего к линии прекращения огня возле Маммари, и настоятельно призываю к его как можно более оперативной расчистке, с тем чтобы избежать новых случаев вымывания мин в этом районе. В контексте активизации переговоров для сторон становится все более важным установить сотрудничество и без каких-либо дальнейших задержек принять конкретные меры по разминированию на всей территории острова. Скорейшее разминирование позволит также обеспечить бóльшую свободу передвижения в случае урегулирования, а также бóльшую свободу передвижения в окрестностях существующей буферной зоны и через нее. Минные поля на острове не имеют большого военного значения и лишь создают угрозу для жизни. Невозможно переоценить значение расчистки всех минных полей на острове. Я настоятельно призываю всех работать над тем, чтобы избавить Кипр от мин.

42. Как и в своих предыдущих докладах, я по-прежнему призываю лидеров обеих общин прилагать усилия для создания обстановки, способствующей достижению большего экономического и социального равенства между двумя сторонами, а также для расширения и углубления экономических, социальных, культурных, спортивных и прочих связей и контактов, в том числе в целях развития торговли. Такие контакты укрепляют доверие между общинами и помогают преодолевать чувство изоляции, которое испытывают киприоты-турки. Я настоятельно призываю обоих лидеров продолжать заниматься этими вопросами.

43. Я приветствую продолжающийся диалог между лидерами религиозных общин, чьи совместные усилия содействуют улучшению понимания и уменьшению недоверия. Я настоятельно призываю обе стороны поддерживать этот диалог, обеспечивая сохранение тенденции к предоставлению верующим полного доступа к более чем 500 храмам и другим местам отправления культа на севере острова и к около 100 мечетям на юге. Кроме того, я призываю стороны в полной мере вовлекать в этот процесс гражданское общество, с тем чтобы мобилизовать на низовом уровне усилия в поддержку урегулирования. В частности, я настоятельно призываю всех субъектов расширять участие женщин на всех уровнях и учитывать гендерную проблематику в своих усилиях по достижению устойчивого мира на Кипре во исполнение резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности.

44. Организация Объединенных Наций по-прежнему привержена поддержке той исключительно важной гуманитарной работы, которая проводится в интересах родственников жертв по линии Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах. С учетом преклонного возраста как родственников, так и свидетелей крайне важно обеспечить, чтобы Комитету были предоставлены средства и информация, необходимые для ускорения его работы.

45. Участие ВСООНК в обеспечении благоприятной обстановки для переговоров по-прежнему имеет огромное значение для общего успеха этого процесса. Это участие включает своевременное и эффективное предупреждение и разрешение проблем гражданского, правоохранительного и военного характера, которые возникают на ежедневной основе в буферной зоне и вокруг нее, и стимулирование межобщинной деятельности по восстановлению доверия и сотрудничества. Я призываю обе стороны поддерживать эти два аспекта мандата ВСООНК, а именно принимать решительные меры в отношении всех, кто участвует в деятельности, не санкционированной Силами, демонстрируя тем самым уважение полномочий Сил в буферной зоне, а также поддерживать усилия миссии по привлечению обеих общин к совместному решению вопросов, представляющих взаимный интерес.

46. Я вновь настоятельно призываю обе стороны официально признать памятную записку 1989 года, что позволило бы положить конец оспариванию линий прекращения огня, установленных Организацией Объединенных Наций. Способность ВСООНК выполнять свою роль в поддержании стабильной обстановки во многом зависит от готовности обеих сторон не оспаривать полномочия, легитимность и беспристрастность Сил в буферной зоне.

47. Хотя и следует признать, что камеры видеонаблюдения могут помогать отслеживать незаконную деятельность в буферной зоне и тем самым способствовать укреплению безопасности в данном районе, установка таких камер создает военное преимущество и представляет собой нарушение статус-кво, если она не сопровождается сокращением военного персонала. Поэтому я настоятельно призываю предпринять шаги к необратимому сокращению военного присутствия и потенциала вдоль линии прекращения огня, начиная с тех позиций, которые были укреплены за счет установки камер видеонаблюдения, и особенно в милитаризованной зоне в пределах венецианских стен в старой части Никосии.

48. Как отмечалось ранее, в свете позитивного развития событий на местах и с учетом просьбы Совета Безопасности, содержащейся в его резолюции 2263 (2016), ВСООНК, в координации с моей миссией добрых услуг, продолжали планировать деятельность на этапе переходного периода в связи с урегулированием. При осуществлении этого процесса высветился ряд вопросов, которые потребуют своевременного рассмотрения сторонами и Советом Безопасности, в том, что касается поддержки, которая может потребоваться на этапе после достижения урегулирования. В действительности, необходимо обеспечить надлежащий учет ряда вопросов, включая ограниченные возможности ВСООНК по обеспечению необходимой поддержки урегулирования при существующей численности и конфигурации Сил и ограниченные сроки для формирования воинских и полицейских контингентов. Учитывая вышесказанное, я настоятельно призываю обе стороны в более полной мере взаимодействовать друг с другом в качестве будущих партнеров, а также взаимодействовать с

ВСООНК и моей миссией добрых услуг по вопросам, связанным с достижением урегулирования. Не менее важное значение будет иметь решительная поддержка со стороны международного сообщества. Эти планы будут и впредь корректироваться с учетом хода переговоров и мнений сторон.

49. Я рекомендую продлить мандат миссии на период в шесть месяцев, до 31 января 2017 года. Я выражаю признательность 34 странам, которые начиная с 1964 года предоставляли и в настоящее время предоставляют этой миссии свой военный или полицейский персонал, либо и тех, и других. Я воздаю дань памяти 186 миротворцев, которые погибли за этот период, поддерживая мир на Кипре. Все стороны должны решительно добиваться всеобъемлющего урегулирования, к которому стремятся все киприоты и которое устранит сохраняющуюся необходимость в присутствии миротворцев.

50. Я хотел бы выразить свою признательность Лисе Баттенхайм, которая завершила выполнение своих обязанностей в ВСООНК 10 июня, за ее самоотверженную службу на протяжении почти шести лет в качестве моего Специального представителя на Кипре и главы миссии. В качестве заместителя Специального советника г-жа Баттенхайм непосредственно содействовала проведению переговоров в дополнение к руководству усилиями ВСООНК в поддержку моей миссии добрых услуг.

51. Я хотел бы поблагодарить Командующего силами ВСООНК генерал-майора Кристину Лунд за ее службу. Генерал-майор Лунд оставит ВСООНК в конце июля после двух лет выдающейся службы в качестве первой женщины на посту командующего силами Организации Объединенных Наций, что является вехой в истории миротворческих операций.

52. Я хотел бы также приветствовать Элизабет Спехар, прибывшую на остров в июне, с тем чтобы вступить в должность моего Специального представителя и главы ВСООНК. Наконец, я хотел бы выразить благодарность всем мужчинам и женщинам, несущим службу в составе ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности. Я хотел бы также выразить признательность моему Специальному советнику Эспену Барту Эйде за его усилия по содействию переговорам между сторонами.

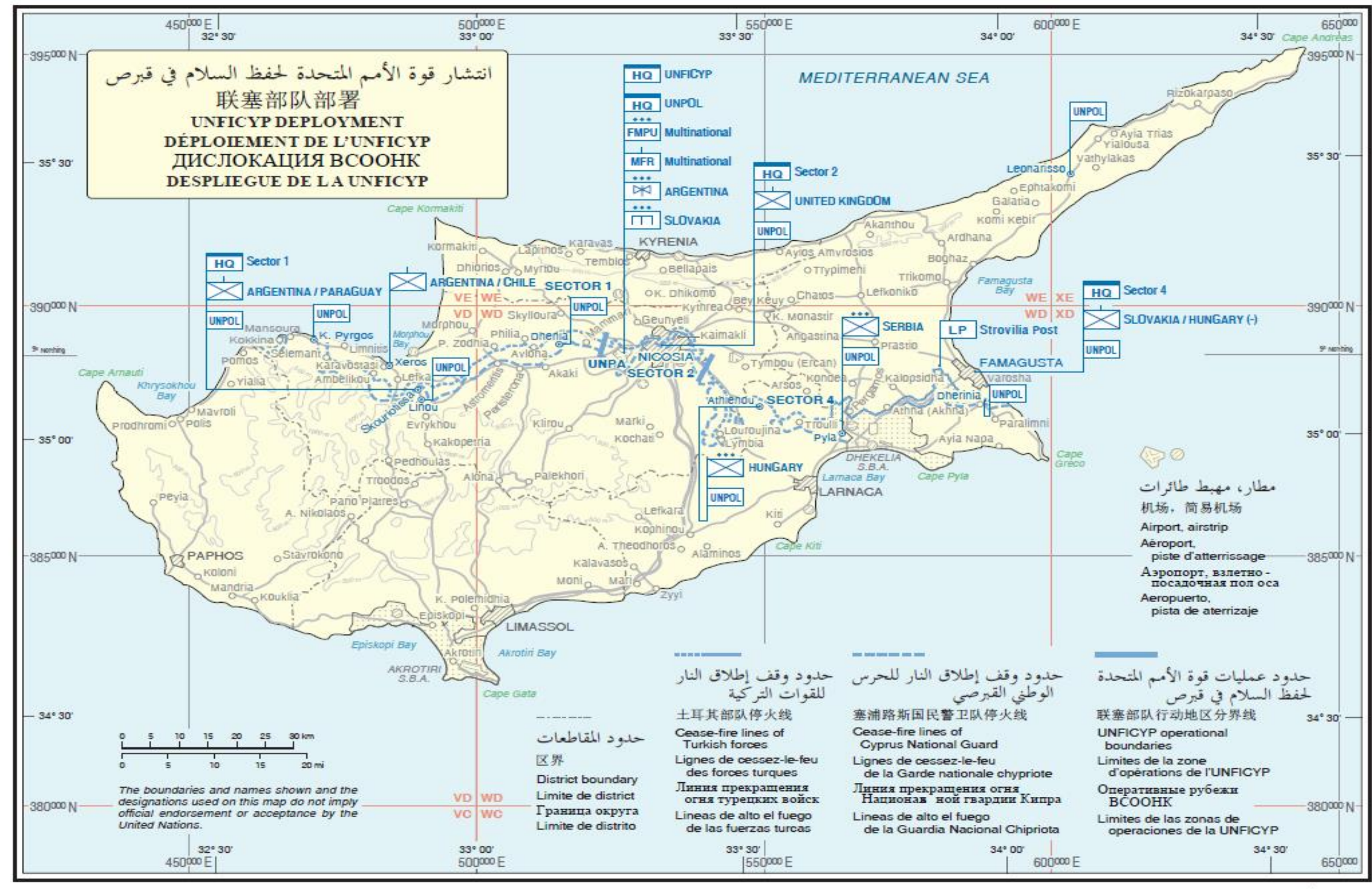
Приложение

Страны, предоставляющие военный и полицейский персонал для операции Организации Объединенных Наций на Кипре (по состоянию на 15 июня 2016 года)

Страна	*Военный персонал*
Аргентина	265
Австрия	4
Бразилия	2
Канада	1
Чили	14
Венгрия	77
Норвегия	2
Парагвай	14
Сербия	46
Словакия	159
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	275
Всего	**861**

Страна	*Полицейский персонал*
Австралия	9
Босния и Герцеговина	9
Китай	6
Индия	5
Ирландия	12
Литва	2
Черногория	4
Румыния	5
Российская Федерация	3
Сербия	2
Словакия	5
Украина	6
Всего	**68**

2016.UNHQ.OO-AMELAD.ATTCH.19261.4



Map No. 2930 Rev. 89 UNITED NATIONS
July 2016 (Colour)

Department of Field Support
Geospatial Information Section (formerly Cartographic Section)